



华社自助理事会  
CDAC

Reg No. 199202625K

# 华助会-宗乡总会助学金 CDAC-SFCCA BURSARY 2021

## 关于华助会 About CDAC

华社自助理事会（华助会）是个非营利的自助团体，于 1992 年由新加坡中华总商会和新加坡宗乡会馆联合总会联合发起。我们为较弱势族群提供各项计划和援助，通过自助与互助，协助他们发挥潜能，力争上游。

Jointly set up by the Singapore Chinese Chamber of Commerce and Industry (SCCCI) and Singapore Federation of Chinese Clan Associations (SFCCA) in 1992, the Chinese Development Assistance Council (CDAC) is a non-profit self-help group for the Chinese community. CDAC offers programmes and assistance schemes to help the less privileged in the community to maximise their potential and strive for social mobility through self-help and mutual support.

## 助学金的宗旨 Objective of Bursary

协助低收入家庭的学生应付上学的交通、餐食费等开销

To help needy students cope with schooling expenses, including transport and meals

## 申请须知 Information & Instructions

申请条件 Eligibility Criteria	1	学生申请者或其中一位家长必须是 <u>华族新加坡公民或永久居民</u>	Student applicant or one of the parents must be a <u>Chinese Singaporean or Permanent Resident</u>
	2	家庭总月入必须是在\$2,400(扣除公积金前)或以下, 或人均收入\$800(扣除公积金前)或以下	Gross monthly household income (before CPF contribution) not exceeding \$2,400, or Per Capita Income (before CPF contribution) not exceeding \$800
	3	在籍新加坡政府或政府辅助学校、自主/自治学校、初级学院(中学部)、直通车(中一到中四)以及特别学校的中、小学学生	Full-time MOE students - Primary 1 to Secondary 5 student attending Government, Government Aided, Autonomous, Independent School, Junior College/IP (Secondary 1 to 4) or Special Education (SPED) School
	4	学生必须有良好的学校上课出席率和良好品格	Student applicant must have good conduct and attendance in school
	5	学生的家庭不是政府购屋辅助计划(HOPE)的受惠者	Student applicant's family is not a beneficiary of the Home Ownership Plus Education (HOPE) Scheme
如何申请 How to apply	1	据实在申请表格上填写完整的个人和家庭资料	Complete the application form with details truthfully and thoroughly
	2	附上所需要的文件副本(参阅第二页的附表)	Attach required documents (please refer to Page 2)
	3	把填写好的表格和文件副本寄到华助会总部(CDAC Building, 65 Tanjong Katong Road, S436957)	Mail the completed application with supporting documents to CDAC Headquarters (CDAC Building, 65 Tanjong Katong Road, S436957)
申请截止日期 Closing date for application	2020 年 10 月 16 日 (迟交的申请表格将不受理)		16 October 2020 (Late submission will not be processed)
助学金金额 Bursary Quantum	小学:\$280 中学:\$450 助学金只能通过财路发放, 汇入成功申请者的指定银行户头		Primary : \$280 Secondary : \$450 Bursary will only be disbursed via GIRO to successful student applicant's bank A/C
助学金的发放 Bursary Disbursement	各年级学生的助学金将从 2020 年 12 月开始发放 *中一和中五学生(2021)的助学金在 2021 年 2 月后发放		Bursary will be disbursed from December 2020 * Sec 1 & 5 students will receive their Bursary from February 2021 onwards
热线 Hotline	6603 5555 (华助会总部 CDAC HQ)		

**所需提交的文件 Submission of Supporting Documents**

(提交的文件副本必须与原件一致, 不得遗漏任何信息, 也不能对文件内容作任何修改)

**Duplicate copies of supporting documents must not omit any information or be altered from the original**

1	出生证/ 居民证 (复印双面, 如适用) Birth Certificate/ NRIC (to photocopy both sides, where applicable) 表格上所填写的每一位家庭成员的出生证 / 居民证 / 新加坡公民证书 / 永久居民入境准证 / 探访准证 Birth Certificate(BC) / NRIC / Certificate of Singapore Citizenship/ Re-entry permits/ Visit Pass of all family members whose details are included in this application.				
2	学生必须呈交的文件 <b>Documents Required (to be submitted by student applicant)</b>		2021 小一 Pri 1	2021 中一 和中五 Sec 1 & Sec 5	其他小学、中学年级和特别教育学校 Other primary/secondary levels including SPED schools
a	银行存款相关文件 印有显示学生姓名、身份证、户头号码及银行名字的文件 (只接受 POSB, DBS, OCBC 或 UOB)	Bank Document Duplicate document showing name of bank (POSB, DBS, OCBC or UOB), student applicant's name, BC/NRIC no. & A/C no.	✓	✓	✓
b	2020 年中学校成绩单 (必须印有品行评级和出席率)/学生全面性发展报告/进度报告特别教育学校学生适用) 无法呈交 2020 年年中学校成绩单者, 必须以 2019 年终学校成绩单取代	2020 Mid-year result slip (with conduct and attendance record) / Holistic Development Profile / Progress Report (only for SPED school students)  Students without 2020 mid-year result slips should submit 2019 year-end result slip instead			✓
c	2020 年晋升到中一和中五的学生 - 小六会考成绩单和中学分配通知/ N 水准会考成绩单	PSLE result slip and school posting notice (Sec 1 in 2021) / GCE N-Level result slip (Sec 5 in 2021)		✓	
d	学校录取文件或相关通知	School admission letter or relevant notification from school	✓		
3	同住家庭成员的收入证件 <b>Income Documents of family members in the same household</b>				
所需的收入文件 <b>Types of Income Documents Required (✓)</b>		工作性质 <b>Job Nature</b>			无业 <b>Unemployed</b>
		受聘员工 Under Company Employment	自雇人士/德士、私召车司机/自由业者/散工 Self-employed / Freelancer / Odd-jobber / Taxi & Private-hire car driver	佣金制 如房屋中介/保险从业员/财务规划员) Commission-based (eg. Property Agent/ Insurance Agent/ Financial Planner)	18-67 岁的家庭成员 (25 岁以下的全职学生除外) Family members aged 18 - 67 (except full-time students aged 25 and below)
最近 12 个月的公积金缴交记录	CPF Contribution History for the last 12 months		✓	✓	✓
最近 3 个月的薪金单或最近 12 个月的公积金缴交记录 *新受聘员工须呈交受聘书	Latest 3 months payslips or CPF Contribution History for the last 12 months *Newly employed worker to submit Letter of Employment	✓			无业者请填写 Section V Unemployed please fill up Section V
最新的估税通知书/表格 B-总税务单/表格 C-S/C 税务单/无须报税通知书 (自雇但无须报税, 或者是最新估税单不能真正反映目前的收入, 请在 Section VI 声明)	Latest IRAS Notice of Assessment / Form B Consolidated Statement/ Form C-S / C Statement / "No Filing of Income Tax return" Notice (Individuals who are self-employed and are not required to pay tax; or whose latest tax assessment does not reflect their current income, please declare in Section VI)		✓	✓	
最近 12 个月的佣金结单	Latest 12 months commission statement			✓	
4	其他的文件 (如适用) - 离婚判决书 (包括孩子抚养权及赡养费详情) - 裁员/解雇/减薪通知书 - 医疗证件 - 借贷或欠款单据、银行贷款 (不包括通过公积金偿还的房贷) - 拖欠的账单 - 死亡证书 - 监狱探访卡/入狱通知书		<b>Other documents (if applicable)</b> - Final Judgement of Divorce (details on child custody, child's care and control, and maintenance) - Retrenchment / Termination letter / Notice of Pay Reduction - Medical documents - Outstanding bank loan (exclude housing loan payable via CPF) - Outstanding bills - Death certificate - Prison visit card/ Notification from Singapore Prison Service		

# CDAC-SFCCA BURSARY 2021

如果有超过两个孩子需要申请助学金，请复印这一页

**For more than 2 student applicants, please make additional copies of this page**

SECTION I: 学生申请者资料 PARTICULARS OF STUDENT APPLICANT (1)		S/N : _____
姓名 Name (以出生证上的英文名为准 As in BC/NRIC)	1) 你在 2020 年有没有领取/接受以下的援助金或奖/助学金? Are you a recipient of any of the following in 2020?  •教育部援助金 MOE FAS <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 没有 No  •教育储蓄奖学金/助学金或其他类似奖项 MOE Edusave Award/Scholarship or similar awards <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 没有 No  •2020 海峡时报学校零用钱基金 2020 The Straits Times School Pocket Money Fund <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 没有 No	
出生证/居民身份证号码 BC/NRIC No.		
出生日期 Date of Birth		
出生地 Country of Birth		
<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female		
国籍 Nationality                      种族 Race <input type="checkbox"/> 公民 Singapore Citizen <input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 永久居民 Singapore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others		
就读学校 School (2021) (请用英文填写完整的学校名称 Please write full school name in English)		
2) 2020 年学校上半年的出席率 Your attendance rate in 2020's mid-year report book <input type="checkbox"/> ≥ 80% <input type="checkbox"/> 60% to 79% <input type="checkbox"/> ≤ 59%		
3) 2020 年学校上半年的品行评级 Your conduct in 2020's mid-year report book <input type="checkbox"/> Excellent/Very Good <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor		
年级 Level (2021)                      源流 Stream (2021)	助学金只通过财路发放，请填上学生申请者的银行户头资料 (只接受 POSB, DBS, OCBC 或 UOB 户头)，并附上印有显示学生姓名、身份证号码、户头号码及银行名字的文件。 The bursary will only be disbursed via GIRO. Please provide student applicant's bank (POSB, DBS, OCBC or UOB only) account information. Attach a copy of the bank document showing name, BC/NRIC no., name of bank and bank account no. for verification.	
学生的电邮地址 Student's Email Address		
银行 Bank: _____ 户头号码 A/C No.: _____		

FOR OFFICIAL USE ONLY					
No. of household members	MHI \$	PCI \$	SAS Batch	CIIS Data input 1	CIIS Recommendation by
SAS Data input by	SAS Verification by		Disbursement Batch	CIIS Data Input 2	CIIS Approval by
Referred to FWS Yes / No	FWS Caseworker (if any)		PFS tier	CIIS Verification by	Recommended by
Bursary Recommendation No / Yes ( \$ 280 / \$450 )			Recommended for MY: No / Yes ( 2022 / 2023 )		Name /Signature / Date
Remarks (if any)					Supported / Approved by
					Manager / Signature / Date
					Approved by
					Director / Signature / Date

# CDAC-SFCCA BURSARY 2021

如果有超过两个孩子需要申请助学金，请复印这一页

**For more than 2 student applicants, please make additional copies of this page**

<b>SECTION I: 学生申请者资料 PARTICULARS OF STUDENT APPLICANT (2)</b>		S/N : _____						
姓名 Name (以出生证上的英文名为准 As in BC/NRIC)	1) 你在 2020 年有没有领取/接受以下的援助金或奖/助学金? Are you a recipient of any of the following in 2020?  •教育部援助金 MOE FAS <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 没有 No  •教育储蓄奖学金/助学金或其他类似奖项 MOE Edusave Award/Scholarship or similar awards <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 没有 No  •2020 海峡时报学校零用钱基金 2020 The Straits Times School Pocket Money Fund <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 没有 No  2) 2020 年学校上半年的出席率 Your attendance rate in 2020's mid-year report book <input type="checkbox"/> ≥ 80% <input type="checkbox"/> 60% to 79% <input type="checkbox"/> ≤ 59%  3) 2020 年学校上半年的品行评级 Your conduct in 2020's mid-year report book <input type="checkbox"/> Excellent/Very Good <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor							
出生证/居民证号码 BC/NRIC No.								
出生日期 Date of Birth								
出生地 Country of Birth								
<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">国籍 Nationality</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">种族 Race</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> 公民 Singapore Citizen</td> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> 华族 Chinese</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> 永久居民 Singapore PR</td> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> 其他 Others</td> </tr> </table>			国籍 Nationality	种族 Race	<input type="checkbox"/> 公民 Singapore Citizen	<input type="checkbox"/> 华族 Chinese	<input type="checkbox"/> 永久居民 Singapore PR	<input type="checkbox"/> 其他 Others
国籍 Nationality			种族 Race					
<input type="checkbox"/> 公民 Singapore Citizen			<input type="checkbox"/> 华族 Chinese					
<input type="checkbox"/> 永久居民 Singapore PR			<input type="checkbox"/> 其他 Others					
就读学校 School (2021) (请用英文填写完整的学校名称 Please write full school name in English)								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">年级 Level (2021)</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">源流 Stream (2021)</td> </tr> </table>	年级 Level (2021)	源流 Stream (2021)						
年级 Level (2021)	源流 Stream (2021)							
学生的电邮地址 Student's Email Address								

**助学金只通过财路发放，请填上学生申请者的银行户头资料 (只接受 POSB, DBS, OCBC 或 UOB 户头)，并附上印有显示学生姓名、身份证号码、户头号码及银行名字的文件。**

**The bursary will only be disbursed via GIRO. Please provide student applicant's bank (POSB, DBS, OCBC or UOB only) account information. Attach a copy of the bank document showing name, BC/NRIC no., name of bank and bank account no. for verification.**

银行 Bank: \_\_\_\_\_ 户头号码 A/C No.: \_\_\_\_\_

### FOR OFFICIAL USE ONLY

No. of household members	MHI \$	PCI \$	SAS Batch	CIIS Data input 1	CIIS Recommendation by
SAS Data input by	SAS Verification by		Disbursement Batch	CIIS Data Input 2	CIIS Approval by
Referred to FWS Yes / No	FWS Caseworker (if any)		PFS tier	CIIS Verification by	Recommended by
Bursary Recommendation No / Yes (\$ 280 / \$450)			Recommended for MY: No / Yes ( 2022 / 2023 )		Name / Signature / Date
Remarks (if any)					Supported / Approved by
					Manager / Signature / Date
					Approved by
					Director / Signature / Date

SECTION II: 家庭资料 FAMILY INFORMATION (请仔细填写所有的栏目 Please complete all required information)						
主要联络人 Main Contact	姓名 Name		手机 HP No.		电邮 Email	
	<input type="checkbox"/> 父亲 Father <input type="checkbox"/> 母亲 Mother <input type="checkbox"/> 监护人 Guardian (与学生申请者的关系 Relationship with student applicant _____)					
父亲 FATHER / 监护人 GUARDIAN			母亲 MOTHER / 监护人 GUARDIAN			
姓名 Name (请填写居住证上的英文名 As in NRIC)			姓名 Name (请填写居住证上的英文名 As in NRIC)			
出生地 Country of Birth		出生日期 Date of Birth		出生地 Country of Birth		出生日期 Date of Birth
<input type="checkbox"/> 公民 Singapore Citizen <input type="checkbox"/> 永久居民 Singapore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____			<input type="checkbox"/> 公民 Singapore Citizen <input type="checkbox"/> 永久居民 Singapore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____			
居住证/入境居留证号码 NRIC No./ Visit Pass No. <input type="checkbox"/> 粉红色 Pink <input type="checkbox"/> 蓝色 Blue <input type="checkbox"/> 其他 Others			居住证/入境居留证号码 NRIC No./ Visit Pass No. <input type="checkbox"/> 粉红色 Pink <input type="checkbox"/> 蓝色 Blue <input type="checkbox"/> 其他 Others			
<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please state) _____			<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please state) _____			
联络资料 Contact Details 住家 Home No. _____ 手机 HP No. _____ 电邮地址 Email _____			联络资料 Contact Details 住家 Home No. _____ 手机 HP No. _____ 电邮地址 Email _____			
就业情况 Employment/Occupation <input type="checkbox"/> 受雇人士 On Employment <input type="checkbox"/> 自雇人士 Self-employed <input type="checkbox"/> 散工 Odd job <input type="checkbox"/> 无业 Unemployed 职衔 Position Held / 公司性质 Nature of Business _____			就业情况 Employment/Occupation <input type="checkbox"/> 受雇人士 On Employment <input type="checkbox"/> 自雇人士 Self-employed <input type="checkbox"/> 散工 Odd job <input type="checkbox"/> 无业 Unemployed 职衔 Position Held / 公司性质 Nature of Business _____			
雇主/公司名称 Name of Employer/Company (包括自雇人士和合伙公司 including Self-employed & Partnership) _____			雇主/公司名称 Name of Employer/Company (包括自雇人士和合伙公司 including Self-employed & Partnership) _____			
雇主/公司地址 Company/Trade Address _____			雇主/公司地址 Company/Trade Address _____			
月薪 Monthly Income (未扣公积金 before CPF contribution) \$ _____			月薪 Monthly Income (未扣公积金 before CPF contribution) \$ _____			
住家地址 Home Address (以居住证为准 As in NRIC)						
收信地址 Mailing Address (若与住家地址不同 If different from home address)						
其他同住的家庭成员 Other members under same address	姓名 Name (as in NRIC) (无须填写申请者和父母) (Need not include applicants & parents)	居住证号码 NRIC No.	出生日期 Date of Birth	与申请者的关系 Relationship with Student applicant	职业与公司名号/ 就读学校/年级 Occupation/ Company / School / Level	每月薪金 Gross Monthly Income

**SECTION III: 其他相关资料 OTHER INFORMATION**

住屋类别 Housing Type	<input type="checkbox"/> 组屋 HDB Flat	<input type="checkbox"/> 1-Room <input type="checkbox"/> 2-Room <input type="checkbox"/> 3-Room <input type="checkbox"/> 4-Room <input type="checkbox"/> 5-Room <input type="checkbox"/> E-Flat <input type="checkbox"/> EC			
	<input type="checkbox"/> 非组屋 Non-HDB Flat	<input type="checkbox"/> 私人公寓 Private Condominium	<input type="checkbox"/> 有地住宅 Landed Property	<input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____	
住屋拥有权 Housing Ownership	<input type="checkbox"/> 购买 Owned			<input type="checkbox"/> 租赁 Rented	<input type="checkbox"/> 其他(请注明) Others, please specify
	<input type="checkbox"/> 已付清贷款 Loan fully paid	<input type="checkbox"/> 还在支付贷款 Still paying loan 现金 Cash \$ _____ 公积金 CPF \$ _____	<input type="checkbox"/> 继承物业 Inherited Property	<input type="checkbox"/> 每月租金 Rental per month \$	
拥车 Car Ownership	您是否有拥车? Do you own a car? <input type="checkbox"/> 没有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 新车 New Car <input type="checkbox"/> 二手车 Second-hand Car				
	拥车原因 Reason for owning a car (请说明 Please state): _____				
	如果您有车, 请提供以下资料 If you own a car, please provide the following details:				
	车款 Car Model	购买年份 Year of Purchase	有效拥车证年份 Year of COE expiry	每月贷款 Monthly Loan \$	每月开销 Monthly Expenses \$
雇请帮佣 Hiring Maid	<input type="checkbox"/> 没有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 雇请帮佣原因 Reason for hiring maid : _____				

您的家庭目前是否有拖欠任何费用? 如有, 请根据以下栏目提供详情 (请附上欠款单据副本)

Does your family have any arrears? If yes, please provide details in the table below and attach a copy of the arrears indicated.

租金/房屋贷款 (只限现金欠款) Rental / Housing loan cash instalment (cash arrears only) (不包括用公积金还的房屋贷款 Does not include CPF deduction for housing loan)	\$
水电费 Utilities charges / 杂费 Service & Conservancy Charges	\$
银行贷款 Bank loan	\$
其他欠款 Other outstanding bills (请注明 please specify) Eg. 电话费, 医药费 eg. phone / medical charges	\$
Total Amount 总数	

**SECTION IV: 其他收入来源 OTHER SOURCES OF INCOME (如适用 IF APPLICABLE)**

赡养费 Maintenance fee	
法院判定的每月赡养费 Monthly maintenance fee by Court Order	\$
实际收到的赡养费 Actual amount received	\$
如果您没有收到前配偶的赡养费, 请注明从什么时候开始 (月/年份) If you have not been receiving maintenance fee from your ex-spouse, please state since when (mth/yr)	(月 Mth) (年 Yr)
租金收入 Rental income (请呈交出租合约的副本 Please provide a copy of tenancy agreement)	\$
出租房子/房间的地址 Address of the house / room rented out	出租期 Rental Period 从 From (月 Mth) (年 Yr) 至 To (月 Mth) (年 Yr)
其他收入 Other Income (请注明 Please specify):	\$
每月公积金/退休金 Monthly payout from CPF Retirement Account / Pension	\$
有其他机构或个人提供您家庭经济援助吗? 如‘有’请填写以下详情及附上相关的文件 Are you receiving financial assistance from other organisations or persons? If 'Yes', please fill in the following information and attach the relevant documents.	
援助机构名称或个人姓名 Name of Organisation / Person	电话号码 Tel.
	援助种类及金额 Type of Assistance & Amount
	期限 Period

**SECTION V: 年龄介于 18-67 岁没有就业的家庭成员声明  
DECLARATION OF UNEMPLOYED FAMILY MEMBERS WHO ARE 18-67 YEARS OLD**

英文姓名 Name	居住证号码 NRIC No.	失业了多久 (注明几年/几月) Period of Unemployment (state no.of years/month)	无业原因(如: 家庭主妇、辞职、 被裁退、退休、健康理由等) Reason for unemployment (eg. housewife, retrenched, resigned, retired )	签名/日期 Signature / Date

**SECTION VI: 自雇人士声明 DECLARATION OF SELF-EMPLOYED FAMILY MEMBERS**

英文姓名 Name	居住证号码 NRIC No.	自雇的业务性质 Type of Self-Employment	目前的月薪 Current Monthly Income	签名/日期 Signature / Date

**备注 Note**

<p>华助会保留以下权利:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 将申请者家庭所拥有的资产如产业、私家车列入评估考量</li> <li>- 在有需要时要求申请者提供额外文件作为审核的用途</li> </ul> <p>不批准以下申请:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 无法对收支状况作出合理解释的申请</li> <li>- 不符合条件和不完整的申请表格</li> <li>- 不批准没有据实填写家庭收入资料或刻意隐瞒资料的申请; 即使是事后才被揭发, 也将追讨回已经发放的助学金和相关津贴, 并终止之前所授予的课程费津贴权益</li> </ul> <p>*华助会的审批结果将是最后决定, 将以电邮/短信/书信通知申请结果。</p>	<p>CDAC reserves the rights to :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- take into consideration other assets such as property and car owned by the student applicant's household</li> <li>- request for additional supporting documents where necessary</li> </ul> <p>Reject application if :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- student applicant's household income does not justify household expenses</li> <li>- student applicant does not meet the eligibility criteria and/or application is incomplete</li> <li>- information provided by student applicant is subsequently found to be untrue or wilfully suppressed. CDAC can demand for a refund of disbursed bursary and all subsidized amount as well as discontinue fee subsidy</li> </ul> <p>*CDAC's decision on the application status shall be final and we will notify the application outcome by email/SMS/letter.</p>
---	---

请翻到第 8 页填写 **Section VII** 和签名。  
**Please turn over to Page 8 to complete Section VII and sign.**

**SECTION VII: 声明同意书 DECLARATION AND CONSENT**

请仔细阅读以下的每个栏目，并在☑打勾。没在栏目上☑打勾的申请表格将被退回给申请者)

Please read the following columns carefully and tick ☑ accordingly. The application form will be returned to the applicant if any of the columns are not ticked ☑

**声明 Declaration**

<input type="checkbox"/>	我确认表格上所提供的资料及附上的文件副本全部属实而且没有任何隐瞒；我会承担提供不确实资料的所有后果，包括全数退还已经领取的助学金和相关优惠。	<input type="checkbox"/>	I hereby declare the information provided in this application form and supporting documents is true, and that I have not willfully suppressed any information. I will bear all consequences if I provide false information, which will include refunding the value of benefits received by my child/ward.
<input type="checkbox"/>	我声明，我本身及我家人的个人资料是合法和准确的。此外，我已获得每个人的授权，成为他们的合法代表。我也获得每个人的同意，可披露其个人资料，以处理这项申请。	<input type="checkbox"/>	I declare that the personal data of all individuals including myself are legitimate and accurate, that I am validly acting on behalf of and have authority from each of these individuals, and that I have obtained these individuals' consent to disclose their personal data for the purpose of processing this application.

**同意 Consent**

<input type="checkbox"/>	我理解并同意华助会将保留我所提供的个人资料，作为华助会项目和服务的处理和管理用途。若有需要，华助会可能会向其他合作伙伴或机构透露我的资料。我也同意华助会使用我所提供的资料，通过数码或非数码方式，提供有关华助会项目、援助计划和其他相关活动的信息。若活动涉及摄影/录像，华助会保留在公开媒体或其他平台上使用这些活动照片和影像以作宣传的权利。	<input type="checkbox"/>	I understand and consent that the personal information which I have provided will be retained and used strictly for processing and managing CDAC's programmes and services. Information may be disclosed to other partners and agencies for this purpose. I also consent to CDAC using this information for sending alerts and updates of CDAC programmes and schemes or other related events and activities through digital or non-digital means. Where activities that involve photography/videography, CDAC reserves the right to use these images taken during the activities for publicity and promotional purposes on media platforms, public or otherwise.
<input type="checkbox"/>	我同意并授权华助会将我和家人的资料输入社会及家庭发展部的社区关怀(ComCare)资料库，作为协调华助会与其他机构提供经济援助申请的用途；只有获得授权的人士和机构能使用。	<input type="checkbox"/>	I agree and authorise CDAC to enter the information of my family into the MSF ComCare database. It will only be shared with authorised persons or agencies for facilitating application for financial assistance at CDAC and other organisations.
<input type="checkbox"/>	我知道华助会在评估我的孩子的申请时，将会把我的家庭所拥有的资产如产业和汽车，以及收支状况列入考量。	<input type="checkbox"/>	I know that CDAC will take into consideration other assets such as property and car owned by my household, as well as my declared income and expenses in assessing the needs of my child for the programmes/schemes applied for.

**宣传 Publicity**

\* 我想收到以下所选中心的项目、援助计划和其他相关活动的信息

I would like to receive information on programmes/schemes and other related events/activities of the following preferred centre(s)

选择中心（最多可选择三间） Preferred Centre (please choose up to 3)

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> 华助会@ 宏茂桥<br>CDAC@ Ang Mo Kio     | <input type="checkbox"/> 华助会@ 裕廊<br>CDAC@ Jurong  | <input type="checkbox"/> 华助会@ 盛港<br>CDAC@ Sengkang         | <input type="checkbox"/> 华助会@ 大巴窰<br>CDAC@ Toa Payoh |
| <input type="checkbox"/> 华助会@ 勿洛<br>CDAC@ Bedok           | <input type="checkbox"/> 华助会@ 榜鵝<br>CDAC@ Punggol | <input type="checkbox"/> 华助会@ 淡滨尼<br>CDAC@ Tampines        | <input type="checkbox"/> 华助会@ 兀兰<br>CDAC@ Woodlands  |
| <input type="checkbox"/> 华助会@ 武吉班让<br>CDAC@ Bukit Panjang | <input type="checkbox"/> 华助会@ 红山<br>CDAC@ Redhill | <input type="checkbox"/> 华助会@ 丹戎加东<br>CDAC@ Tanjong Katong | <input type="checkbox"/> 华助会@ 油池<br>CDAC@ Yew Tee    |
- 自助团体联合中心（位于义顺）Vibrance @ Yishun

\* 我不想收到任何宣传讯息 I do not wish to receive any publicity information.

家长/监护人姓名 Name of Parent/Guardian	签名 Signature	日期 Date
-------------------------------------	-----------------	------------